

SL

SL

SL



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 6.8.2010
COM(2010)419 konč.

2010/0227 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

**o podpisu Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi
vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike navadnih potnih listov**

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. POLITIČNO IN PRAVNO OZADJE

Državljeni Brazilije lahko v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 539/2001¹ potujejo v vse države članice Evropske unije, ne da bi zanje veljala vizumska obveznost za kratkoročno bivanje. Vizumsko obveznost bi morala odpraviti tudi Brazilija, ki pa še vedno zahteva vizum za državljane štirih držav članic: Estonije, Cipra, Malte in Latvije.

Iz ustavnih razlogov Brazilija za te države članice ne more enostransko odpraviti vizumske obveznosti; skleniti mora sporazum o odpravi vizumske obveznosti, ki ga ratificira njen parlament.

Brazilija je dvostranske sporazume o odpravi vizumske obveznosti sklenila z vsemi državami članicami, razen z zgoraj navedenimi štirimi državami. Ti dvostranski sporazumi se med seboj bistveno razlikujejo glede osebnega področja uporabe (tj. skupin oseb, za katere velja odprava vizumske obveznosti).

Ob upoštevanju narave skupne vizumske politike in izključne zunanje pristojnosti Evropske unije na tem področju je za pogajanja o sporazumu o odpravi vizumske obveznosti in njegovo sklenitev pristojna samo Unija in ne posamezne države članice. Svet je zato 18. aprila 2008 sprejel sklep o pooblastitvi Komisije, da začne pogajanja za sklenitev sporazuma med Evropsko unijo in Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje.

Pogajanja so se začela 2. julija 2008 in se zaključila 1. oktobra 2009.

Med pogajanja sta se pogodbenici dogovorili, da bosta sklenili dva ločena sporazuma: sporazum o imetnikih navadnih potnih listov ter sporazum o imetnikih diplomatskih in službenih potnih listov. Ker za slednjega ni potrebna ratifikacija brazilskega kongresa, lahko njegova ratifikacija poteka hitreje in ločeno od sporazuma o imetnikih navadnih potnih listov.

Potem ko so julija 2009 pogajanja zastala zaradi nesoglasja med pogodbenicama glede osebnega področja uporabe odprave vizumske obveznosti za imetnike navadnih potnih listov, je Coreper 23. septembra 2009 prilagodil pooblastilo za pogajanja o sporazumu o odpravi vizumske obveznosti z Brazilijo.

V skladu s sklepi Coreperja si je morala Komisija v okviru pogajanj prizadevati za sporazum o odpravi vizumske obveznosti z Brazilijo, ki:

- predvideva odpravo vizumske obveznosti za kratkoročna bivanja (največ tri mesece v obdobju šestih mesecev) na schengenskem območju ter v Romuniji, Bolgariji in na Cipru za državljane Brazilije ter v Braziliji za državljane EU; ta ureditev temelji na vzajemnosti z bolj omejenim področjem uporabe v primerjavi z obstoječo vizumsko ureditvijo iz Uredbe št. 539/2001, kar pomeni, da bi se sporazum dejansko uporabljal le za turiste in poslovneže,
- vsebuje klavzulo, s katero se ohranijo obstoječi dvostranski sporazumi o odpravi vizumske obveznosti, če je v njih predvideno, da lahko kategorije oseb, ki niso zajete v Sporazumu EU, potujejo v Brazilijo brez vizuma,

¹ UL L 81, 21.3.2001, str. 1.

- se za državljane Brazilije uporablja samo za bivanja na schengenskem območju ter v Romuniji, Bolgariji in na Cipru ter ne glede na kraj začetka njihovega potovanja in kraj bivanja. Za državljane EU, ki potujejo v Brazilijo, bi se sporazum uporabljal ne glede na kraj začetka njihovega potovanja in kraj bivanja.

Na četrtem krogu pogajanj, ki so potekala v Brasilii od 29. septembra do 1. oktobra 2009, je bilo mogoče dokončno oblikovati besedilo sporazuma med EU in Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike navadnih potnih listov, zato so se pogajanja zaključila.

Sporazum o odpravi vizumske obveznosti za imetnike navadnih potnih listov ohranja dvostranske sporazume, če je v njih predvideno, da lahko kategorije oseb, ki niso zajete v Sporazumu med EU in Brazilijo, potujejo brez vizuma. Ta ohranitev je sestavni del globalnega dogovora z Brazilijo, doseženega v Brasilii v skladu s pooblastilom.

Da bi EU ob upoštevanju posebnih okoliščin Braziliji poslala jasno sporočilo in zaščitila obstoječe dvostranske sporazume, je z dopisom, poslanim Braziliji 5. februarja 2010, enostransko izjavila, da *si Evropska unija pridržuje pravico do začasnega prenehanja izvajanja sporazuma, če bi Brazilija začela odpovedovati obstoječe dvostranske sporazume*. Ta pristop so države članice in delovna skupina za vizume potrdile 20. januarja 2010.

Brazilija je 14. aprila 2010 odgovorila na dopis EU, v katerem je potrdila, da se namerava znova pogajati o nekaterih obstoječih dvostranskih sporazumih z državami članicami. Oba dopisa sta v prilogah II in III priložena temu predlogu.

Države članice so bile redno obveščene, z njimi pa je potekalo tudi več posvetovanj v okviru delovne skupine za vizume Sveta in na ravni Coreperja.

Sporazum je bil parafiran 28. aprila 2010.

Pravna podlaga Unije za Sporazum je člen 77(2)(a) v povezavi s členom 218 PDEU².

Priložena predloga sta pravna instrumenta za podpis in sklenitev Sporazuma. Svet bo odločil s kvalificirano večino. V skladu s členom 218(6)(a)(v) Pogodbe o delovanju Evropske unije mora Evropski parlament odobriti sklenitev Sporazuma.

2. IZID POGAJANJ

Komisija meni, da so bili cilji, ki jih je Svet določil v svojih pogajalskih direktivah, vključno s pooblastilom, ki ga je Coreper prilagodil 23. septembra 2009, doseženi in da je osnutek sporazuma o odpravi vizumske obveznosti sprejemljiv za Unijo.

Končno vsebino sporazuma o odpravi vizumske obveznosti za imetnike navadnih potnih listov lahko povzamemo v nadaljevanju.

Namen in področje uporabe

Sporazum med EU in Brazilijo ureja vzajemno odpravo vizumske obveznosti za turistične in poslovne obiske za vse državljane Brazilije in EU, vključno z državljani štirih držav članic, ki doslej niso mogli potovati v Brazilijo brez vizuma.

„Turistični“ in „poslovni“ obisk sta podrobno opisana v Sporazumu. Vključeni so na primer športniki in umetniki, če za svoje dejavnosti ne prejemajo plačila, in tudi nekatere sporne kategorije, kot so obiski sorodnikov ali uradna srečanja, ki bodo prav tako zajeti v kategorijah

² Pogodba o delovanju Evropske unije, UL C 115, 9.5.2008, str. 47.

„turistov“ oziroma „poslovnežev“. Ti kategoriji, zajeti v Sporazumu med EU in Brazilijo, bi vključevali 90–95 % vseh potnikov.

Vrsta drugih kategorij (npr. študenti, raziskovalci, umetniki, verniki itd., ki so opredeljeni v nacionalnem pravu Brazilije) je izključena iz področja uporabe Sporazuma. Sporazum določa, da se dvostranski sporazumi, ki so bili sklenjeni med Brazilijo in državami članicami ter vključujejo tovrstne druge kategorije, ki niso zajete v Sporazumu med EU in Brazilijo, še naprej uporabljajo, če za te kategorije predvidevajo odpravo vizumske obveznosti. Na ta način lahko za državljane EU, ki ne spadajo v kategorijo turistov in poslovnežev, temveč v druge kategorije, ki so zajete v dvostranskih sporazumih, še naprej velja odprava vizumske obveznosti v skladu z navedenimi dvostranskimi sporazumi.

Iz področja uporabe Sporazuma je izključena tudi kategorija oseb, ki potujejo z namenom opravljanja plačane dejavnosti. Za to kategorijo lahko vsaka država članica in tudi Brazilija še vedno uvedejo vizumsko obveznost za državljane druge pogodbenice v skladu s pravom Unije ali nacionalnim pravom, ki se uporablja, ali v skladu z dvostranskimi sporazumi, ki zajemajo to kategorijo.

Zato Sporazum med EU in Brazilijo za državljane držav članic, ki so z Brazilijo sklenile dvostranski sporazum, ne omejuje potovanj brez vizumov v Brazilijo, temveč zanje dejansko ohranja obstoječe stanje.

Zgoraj navedeni dogovori o področju uporabe pomenijo najboljši kompromis, ki sta ga lahko dosegli pogodbenici v danih okoliščinah, in upoštevajo pooblastilo, kakor ga je Coreper spremenil 23. septembra 2009.

Trajanje bivanja

V Sporazumu je trajanje bivanja na schengenskem območju omejeno na tri mesece v obdobju šestih mesecev. S tem sporazumom je tako odpravljena možnost državljanov Brazilije, da v skladu z dvostranskimi sporazumi združujejo obdobja bivanja treh mesecev v posameznih državah članicah na schengenskem območju.

Sporazum upošteva položaj držav članic, ki schengenskega pravnega reda še ne izvajajo v celoti. Dokler te države članice (Ciper, Bolgarija in Romunija) ne postanejo del schengenskega območja brez notranjih meja, odprava vizumske obveznosti državljanom Brazilije omogoča bivanje na ozemlju vsake od teh držav za tri mesece, kar pa ne posega v čas, ki ga lahko preživijo na celotnem schengenskem območju.

Teritorialna uporaba

Ker čezmorska ozemlja Francije in Nizozemske niso del schengenskega območja in se zanje ne uporabljajo pravila glede vizumov (npr. Uredba št. 539/2001), teh ozemelj ni mogoče zajeti v Sporazumu med EU in Brazilijo. Po drugi strani bi morala za državljane EU, ki prebivajo v kateri koli tretji državi ali čezmejnem ozemlju države članice, na podlagi njihovega državljanstva veljati odprava vizumske obveznosti (npr. za nizozemskega državljan, ki prebiva v ZDA ali Arubi, ali francoskega državljan, ki prebiva v Francoski Polineziji).

V skladu s Sporazumom lahko državljani Brazilije potujejo na evropska ozemlja držav članic brez vizuma ne glede na kraj začetka njihovega potovanja in kraj bivanja.

V skladu s Sporazumom lahko državljani EU potujejo v Brazilijo brez vizuma ne glede na kraj začetka njihovega potovanja in kraj bivanja.

Tovrstna pravila o teritorialni uporabi niso izrecno navedena v Sporazumu, vendar se obstoječa pravila po pravu Unije in nacionalnem pravu Brazilije še naprej uporabljajo, vključno z dvostranskimi sporazumi med Brazilijo in Francijo ter Nizozemsko, ki zajemajo neevropska ozemlja.

Države članice so ta pristop odobrile na sestanku svetovalcev za PNZ 5. oktobra 2009.

Druge določbe

Zaradi zagotovitve enakega obravnavanja vseh državljanov EU je bila v Sporazum vključena določba, v skladu s katero lahko Brazilija Sporazum začasno preneha izvajati ali ga odpove samo z veljavnostjo za vse države članice Evropske unije in, obratno, Unija lahko Sporazum začasno preneha izvajati ali ga odpove samo z veljavnostjo za vse svoje države članice skupaj.

S Sporazumom se ustanovi odbor strokovnjakov za upravljanje Sporazuma.

Posebni položaj Združenega kraljestva in Irske je opredeljen v preambuli.

Sporazumu je priložena klavzula o izmenjavi vzorcev potnih listov.

Zaradi zagotavljanja nemotenega izvajanja Sporazuma je sestavljena skupna izjava o neomejenem razširjanju informacij.

3. SKLEPNE UGOTOVITVE

Glede na zgoraj navedene izide pogajanj Komisija predlaga, da Svet

- odloči, da se Sporazum podpiše v imenu Evropske unije, in pooblasti predsednika Sveta, da imenuje osebo (osebe), ki bo (bodo) pooblaščen(a) (pooblaščenice) za podpis v imenu Unije.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike navadnih potnih listov

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 77(2)(a) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije³,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Da bi države članice uskladile svojo vizumsko politiko z določbami Uredbe (ES) št. 539/2001, so pred svojim pristopom k Evropski uniji odpravile vizumsko obveznost za državljane Federativne republike Brazilijske (v nadaljnjem besedilu: Brazilija), ker je Brazilija na seznamu tretjih držav, katerih državljani so oproščeni vizumske obveznosti.
- (2) Iz ustavnih razlogov Brazilija ne more enostransko odpraviti vizumske obveznosti za države članice; skleniti mora sporazum o odpravi vizumske obveznosti, ki ga ratificira njen parlament.
- (3) Brazilija je dvostranske sporazume o odpravi vizumske obveznosti z večino držav članic sklenila, preden so te pristopile k Evropski uniji ali preden je bila oblikovana skupna vizumska politika. Ker Brazilija s štirimi državami članicami do zdaj še ni sklenila dvostranskega sporazuma o odpravi vizumske obveznosti, se za državljane teh držav članic še vedno zahteva vizum za kratkoročno bivanje.
- (4) Ob upoštevanju narave skupne vizumske politike in izključne zunanje pristojnosti Evropske unije na tem področju je za pogajanja o sporazumu o odpravi vizumske obveznosti in njegovo sklenitev pristojna samo Unija in ne posamezne države članice.
- (5) Ker Brazilija ne uporablja načela vzajemne obravnave za nekatere države članice, je Svet s svojim sklepom z dne 18. aprila 2008 pooblastil Komisijo za pogajanja o sporazumu med Evropsko unijo in Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje, da se zagotovi popolna vzajemnost na področju odprave vizumske obveznosti.
- (6) Pogajanja o Sporazumu so se začela 2. julija 2008 in zaključila 1. oktobra 2009.

- (7) Ob upoštevanju njegove poznejše sklenitve je treba Sporazum, parafiran v Bruslju 28. aprila 2010, podpisati.
- (8) Ta sklep pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda, v katerem Združeno kraljestvo ne sodeluje v skladu s Sklepom Sveta 2000/365/ES z dne 29. maja 2000 o prošnji Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske za sodelovanje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda⁴. Združeno kraljestvo zato ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanj ni zavezujoč niti se zanj ne uporablja.
- (9) Ta sklep pomeni razvoj določb schengenskega pravnega reda, v katerem Irska ne sodeluje v skladu s Sklepom Sveta 2002/192/ES z dne 28. februarja 2002 o prošnji Irske, da sodeluje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda⁵. Irska zato ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanjo ni zavezujoč niti se zanjo ne uporablja –

SKLENIL:

Člen 1

Podpis Sporazuma med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike navadnih potnih listov (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se s pridržkom njegove sklenitve odobri v imenu Unije.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo (osebe), pooblaščen (pooblašcene) za podpis Sporazuma v imenu Evropske unije, s pridržkom njegove sklenitve.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

⁴ UL L 131, 1.6.2000, str. 43.

⁵ UL L 64, 7.3.2002, str. 20.

PRILOGA I

SPORAZUM

med

Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo

o odpravi vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za imetnike navadnih potnih listov

Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Unija),

in

Federativna republika Brazilija (v nadaljnjem besedilu: Brazilija),

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici), STA SE –

- (1) z željo po zaščiti načela vzajemnosti ter olajšanju potovanja z zagotovitvijo vstopa brez vizumov in kratkoročnega bivanja za državljane vseh držav članic Evropske unije in državljane Brazilije,
- (2) ob ponovnem poudarjanju svoje zavezanosti za hitro zagotovitev vzajemne odprave vizumske obveznosti ter ob polnem upoštevanju dokončanja parlamentarnih in drugih notranjih postopkov,
- (3) z namenom še naprej razvijati prijateljske odnose in krepiti tesne vezi med pogodbenicama,
- (4) ob upoštevanju Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske ter Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, ki sta priložena Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ter s potrditvijo, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Združeno kraljestvo in Irsko –

dogovorili o naslednjem:

Člen 1

Namen

Državljanom Evropske unije in državljanom Brazilije, ki so imetniki veljavnega navadnega potnega lista, so v skladu z določbami tega sporazuma dovoljeni vstop na ozemlje druge pogodbenice, tranzit prek tega ozemlja in bivanje na njem brez vizuma za turistične in poslovne obiske za največ tri mesece v obdobju šestih mesecev.

Člen 2

Opredelitve

V tem sporazumu:

- (a) „država članica“ pomeni katero koli državo članico Evropske unije z izjemo Združenega kraljestva in Irske;
- (b) „državljan Evropske unije“ pomeni državljana države članice, kot je opredeljena v točki (a);
- (c) „državljan Brazilije“ pomeni vsako osebo, ki ima državljanstvo Brazilije;
- (d) „schengensko območje“ pomeni območje brez notranjih meja, ki zajema ozemlja držav članic, kot so opredeljene v točki (a), ki v celoti izvajajo schengenski pravni red;
- (e) „schengenski pravni red“ pomeni vse ukrepe za zagotovitev prostega gibanja oseb na območju brez notranjih meja skupaj z neposredno povezanimi spremljajočimi ukrepi glede kontrole na zunanjih mejah, azila in priseljevanja ter ukrepi za preprečevanje kriminala in boj proti njemu.

Člen 3

Področje uporabe

1. V tem sporazumu „turistični in poslovni obiski“ pomenijo:

- turistične dejavnosti,
- obiske sorodnikov,
- iskanje poslovnih priložnosti, udeležbo na sestankih, podpis pogodb ter finančne, vodstvene in upravne dejavnosti,
- udeležbo na sestankih, konferencah, seminarjih, če se za te dejavnosti ne prejme plačilo iz državnih sredstev Brazilije oziroma sredstev EU (razen stroškov bivanja, ki se plačajo neposredno ali z izplačilom dnevnice),
- udeležbo na športnih tekmovanjih in umetniških natečajih, če udeleženci ne prejmejo nobenega plačila iz državnih sredstev Brazilije oziroma sredstev EU, tudi če tekmujejo za nagrade, vključno z denarnimi.

2. Državljan Evropske unije in državljan Brazilije, ki želijo opravljati plačane dejavnosti ali se zaposliti, raziskovati, opravljati pripravništvo, študirati ali delati na področju socialnega dela, zagotavljati tehnično pomoč ali opravljati misijonarske, verske ali umetniške dejavnosti, niso zajeti v tem sporazumu.

Člen 4

Pogoji za odpravo vizumske obveznosti in pogoji bivanja

1. Odprava vizumske obveznosti, ki jo uvaja ta sporazum, se uporablja brez poseganja v zakonodajo pogodbenic v zvezi s pogoji za vstop in kratkoročno bivanje. Države članice in Brazilija si pridržujejo pravico do zavrnitve vstopa na svoje ozemlje in kratkoročnega bivanja na njem, če en ali več od navedenih pogojev ni izpolnjen.

2. Državljeni Evropske unije, ki uporabljajo ugodnosti iz tega sporazuma, se med svojim bivanjem ravnaajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi, veljavnimi na ozemlju Brazilije.
3. Državljeni Brazilije, ki uporabljajo ugodnosti iz tega sporazuma, se med svojim bivanjem ravnaajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi, veljavnimi na ozemlju posamezne države članice.
4. Odprava vizumske obveznosti velja neodvisno od načina prevoza, s katerim se prečkajo meje pogodbenic, ki so odprte mednarodnemu potniškemu prometu.
5. Ne glede na člen 7 se vizumske zadeve, ki jih ta sporazum ne zajema, presoajo po pravu Unije, nacionalnem pravu držav članic in nacionalnem pravu Brazilije.

Člen 5

Trajanje bivanja

1. Za namene tega sporazuma lahko državljani Evropske unije bivajo na ozemlju Brazilije največ tri mesece v obdobju šestih mesecev od dne prvega vstopa na ozemlje te države.
2. Za namene tega sporazuma lahko državljani Brazilije bivajo na schengenskem območju največ tri mesece v obdobju šestih mesecev od dne prvega vstopa na ozemlje katere koli države članice, ki v celoti izvaja schengenski pravni red. To trimesečno obdobje znotraj obdobja šestih mesecev se šteje neodvisno od katerega koli bivanja v državi članici, ki schengenskega pravnega reda še ne izvaja v celoti.
3. Državljeni Brazilije lahko bivajo največ tri mesece v obdobju šestih mesecev od dne prvega vstopa na ozemlje katere koli države članice, ki schengenskega pravnega reda še ne izvaja v celoti, neodvisno od časa bivanja na schengenskem območju.
4. Ta sporazum ne posega v možnost podaljšanja obdobja bivanja na več kot tri mesece, ki jo imajo Brazilija in države članice v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije.

Člen 6

Upravljanje Sporazuma

1. Pogodbenici ustanovita odbor strokovnjakov (v nadaljnjem besedilu: odbor).

Odbor je sestavljen iz predstavnikov Evropske unije in Brazilije. Unijo zastopa Evropska komisija.

2. Odbor se po potrebi sestane na zahtevo ene od pogodbenic za spremljanje izvajanja tega sporazuma in reševanje sporov, ki izhajajo iz razlage ali uporabe določb tega sporazuma.

Člen 7

Razmerje med tem sporazumom in obstoječimi dvostranskimi sporazumi o vizumih med državami članicami in Brazilijo

Ta sporazum ne posega v obstoječe dvostranske sporazume ali dogovore, sklenjene med posameznimi državami članicami in Brazilijo, če njihove določbe urejajo zadeve, ki ne spadajo v področje uporabe tega sporazuma.

Člen 8

Izmenjava vzorcev potnih listov

1. Če Brazilija in države članice tega doslej še niso storile, si po diplomatskih poteh izmenjajo vzorce svojih veljavnih navadnih potnih listov najpozneje trideset (30) dni po datumu podpisa tega sporazuma.
2. V primeru uvedbe novih navadnih potnih listov ali spremembe obstoječih si pogodbenici po diplomatskih poteh najpozneje trideset (30) dni pred začetkom uporabe medsebojno izmenjajo vzorce teh novih ali spremenjenih potnih listov, katerim priložijo podrobne informacije o njihovih specifikacijah in uporabnosti.

Člen 9

Končne določbe

1. Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta sporazum v skladu s svojimi notranjimi postopki, Sporazum pa začne veljati prvi dan drugega meseca po dnevu, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da so zgoraj navedeni postopki zaključeni.
2. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas, razen če je odpovedan v skladu z odstavkom 5 tega člena.
3. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim sporazumom obeh pogodbenic. Spremembe začnejo veljati z dnem, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da so zaključeni notranji postopki, potrebni v ta namen.
4. Vsaka pogodbenica lahko začasno preneha izvajati celotni Sporazum ali njegov del. Pogodbenica o odločitvi o začasnem prenehanju izvajanja uradno obvesti drugo pogodbenico najpozneje dva meseca pred začetkom veljavnosti odločitve. Pogodbenica, ki je začasno prenehala izvajati ta sporazum, nemudoma obvesti drugo pogodbenico, ko razlogi za začasno prenehanje izvajanja ne obstajajo več.
5. Vsaka pogodbenica lahko ta sporazum odpove s pisnim obvestilom drugi pogodbenici. Ta sporazum preneha veljati 90 dni po dnevu takega uradnega obvestila.
6. Brazilija lahko ta sporazum začasno preneha izvajati ali ga odpove samo z veljavnostjo za vse države članice Evropske unije skupaj.
7. Unija lahko ta sporazum začasno preneha izvajati ali ga odpove samo z veljavnostjo za vse svoje države članice skupaj.

V Bruslju, dne 2008 v dvojniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litvanskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Za Evropsko unijo Za Federativno republiko Brazilijo

Skupna izjava o obveščanju državljanov o sporazumu o odpravi vizumske obveznosti

Ob upoštevanju pomembnosti, ki jo ima preglednost za državljane Evropske unije in Brazilije, se pogodbenici zavezujeta k neomejenemu razširjanju informacij v zvezi z vsebino in posledicami sporazuma o odpravi vizumske obveznosti ter sorodnimi zadevami, kot so na primer potne listine, veljavne za potovanja brez vizumov, teritorialna uporaba, vključno s seznamom držav članic, ki v celoti izvajajo schengenski pravni red, dovoljeno obdobje bivanja in pogoji za vstop ter pravica do pritožbe v primeru zavrnitve.